



Schwere Kopier-Oberfräse

Heavy Copying Router

Lourde Fraiseuse supérieure à copier

Tupi de brazo superior, tipo pesado

Typ: SOF

Diese Maschine zeichnet sich durch den erreichten konstruktiven Fortschritt und das große Arbeitsbereich gegenüber anderen Typen besonders aus. Der Tisch ist in einer Flachführung gelagert und kann über ein Schneckengetriebe verstellt werden. Die dreistufige Schaltführung ist gut greifbar darunter angebracht. Im Untergestell befindet sich das von einem 1,2-kw-Motor angetriebene Friktionsgetriebe, welches die Auf- und Abwärtsbewegung des Fräsmotors durch Fußhebelschaltung ermöglicht. Der Maschinenkopf ist auf einem Rundsupport gelagert und über ein Schneckengetriebe in jede gewünschte Lage drehbar. Die Anschlagverstellung erfolgt schnell durch eine Kurbel, welche vor einem Skalenteller angebracht ist. Durch die elektrische Schalttafel ist die Bedienung übersichtlich und vereinfacht.

The design of this machine incorporates numerous refinements. Compared to conventional routers it strikes particularly by its versatility and the wide range of operations it is apt to do. The table is mounted on flat sturdy slides and can be adjusted over worm gears. Three-step control is arranged below, within easy reach of the operator. The machine base houses the friction drive mechanism, which, driven by a 1,2 K.W. motor and actuated by a foot lever, controls the rising and falling movement of the cutter spindle motor. The machine head is mounted on a circular support and can be swivelled to any position over a worm gear. Stops for positive positioning are instantly adjusted with the help of a crank, which is arranged in front of a scale. An electrical switch-board makes control convenient and easy.

Cette machine se signale particulièrement par le progrès constructif sans pareil et par le vaste domaine de travail mise en parallèle avec d'autres types. La table est logée dans une glissière plate et elle peut être réglées par un engrenage à vis sans fin. La coulisse de la commande d'enclenchement à trois phases est montée dessous de sorte qu'elle est à la portée de la main. Dans le châssis il y a la transmission de friction qui est commandée par un moteur de 1,2 kW. Elle fait possible le mouvement d'ascension et de descente du moteur de fraisage par commande à pédale. La tête de la machine est logée sur un chariot circulaire et réglable à toute position désirée par un mécanisme à vis sans fin. Le réglage de butée se fait rapidement par une manivelle qui est attachée devant un cadran. La bonne disposition du tableau du manoeuvre électrique fait le service très simple.

Esta máquina se caracteriza, frente a otros modelos, por su construcción perfeccionada y la amplia gama de aplicaciones. La mesa está apoyada en uná guía plana y puede ser ajustada por medio de un engranaje de vis sin fin. El mando de conexión de tres escalones está dispuesto debajo de la mesa, a fácil alcance. En el armazón inferior se encuentra el engranaje de fricción accionado por un motor de 1,2 kW., que permite establecer el movimiento de subida y bajada del motor de fresa mediante conexión a pedal. El cabezal de la máquina está apoyado en un soporte, y orientable a cualquier posición, gracias a otro engranaje de vis sin fin. El ajuste de la posición del tope se efectúa rápidamente por medio de una manivela dispuesta delante de un platillo, provisto de escala. El cuadro eléctrico permite el manejo sencillo y cómodo.

Ausladung - Distance, frame to spindle - Profondeur de gorge - Vuelo	750 mm
Tischverstellung, max. - Maximum table adjustment - Déplacement de table maximum - Ajuste de la mesa, máx.	250 mm
Frässpindelhub - Stroke of cutter spindle. Levage de l'arbre porte-fraise - Carrera del árbol portafresas	250 mm
Drehzahl der Frässpindel - Speed of cutter spindle - Vitesse de l'arbre porte-fraise - Núm. de rev. del árbol portafresas	18000 U/min - r.p.m. - tours/min - p.min.
Schwenkbereich der Frässpindel - Cutter spindle swivels - Angle d'orientation de l'arbre porte-fraise - Alcance de orientación del árbol portafresas	90° links - left hand - à gauche - a la izquierda
Fräsmotor - Power of cutter spindle motor - Moteur de fraisage - Motor de fresar	2,5 kW - K.W.

Vorschub, regelbar von - Feed, infinitely variable between - Avance, réglable de - Avance, regulable, de	0-40 mm/sec.
Schaltführung, drei Stufen - Three-step control - Commande d'enclenchement à trois phases - Mando de conexión, tres escalones	5, 10, 15
Nettogewicht - Net weight - Poids net - Peso neto	800 kg
Bruttogewicht - Gross weight - Poids brut - Peso bruto	1100 kg
Platzbedarf - Floor space - Encombrement - Espacio necesario	1600 x 1400 mm